

Haur eta gazte
Literatura
2008.
Irakur gida



Argitaratzailea:

Mondragon Unibertsitatea.
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea

Erredakzioa Idazkaritza:

Mondragon Unibertsitatea
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko
Haur Liburu Mintegia
Dorleta Auzoa, z/g
20540 - Eskoriatza
Tfnoa: 943 714 157 - Faxa: 943 714 032
E-mail: biblioteka@huhezi.edu
www.huhezi.edu

Irakurleak:

Marina Etxegoien.....Oñatiko Udal Haur Biblioteka
Arantzazu IbarrondoOñatiko Udal Biblioteka
Mila ElorzaBergarako Udal Biblioteka
Laida ZubiaBergarako Udal Biblioteka
Jasone Erostarbe.....Legazpiko Udal Biblioteka
Olga JauregiAramaioko Udal Biblioteka
Oskar Loiti.....Eskoriatzako Udal Biblioteka
Txaro Urrutia.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Gurutze UrrutiaAretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Lucia CabreroAretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Itziar MuruaAretxabaletako Kurtzeberri Eskola BHI
Iñaki AgirianoArizmendi Ikastola. Eskoriatza
Ana EtxebarriaEskoriatzako Eceiza Eskola
Nerea AlzolaHumanitate eta Hezkuntza
Zientzien Fakultatea - Eskoriatza
Marikarmen Apraiz.....Humanitate eta Hezkuntza
Zientzien Fakultatea – Eskoriatza

Azala:

Jokin Mitxelena

Maketazioa: Alex Azkarate
Inprimategia: Antza inprimategia

Aurkibidea

Zerrenda orokorra	5
Liburu gomendagarriak	26
Liburu oso gomendagarriak	36

"Haur eta Gazte Literatura, 2008. Irakur Gida" talde baten lan jarraituaren eta liburu askoren irakurketaren emaitza da. Guraso, irakasle eta bibliotekarientzat lagungarri izan nahi du. Ezin du irakurketa zuzena ordezkatu, ezta irakurketak sortzen duen plazerra bera ere, ez baita talde honek egiten duen irakurketaren adierazpena baino.

Gure lan-teknika honetan datza: haur eta gazte literaturaz 2008. urtean euskaraz publikatu dena irakurri, gure irakurketak kontrajarri eta hizkuntzaren erabilpena, kalitate literarioa, gaiari ematen zaion tratamendua, etab. Kontutan izanda baloratzen ditugu. Liburuen zerrenda orokorraren ondoren sailkapen bat egiten da: liburu gomendagarriak eta oso gomendagarriak. Azken horiei erreseina bat gehitzen zaio.

Bestalde, agertzen den adina orientagarria besterik ez da, bilakaera-erritmoak, haurren zaletasunak, etab. sailkaezinak baitira. Gure ustetan, haurrek liburuaren aukeraketa librea egitea oinarritzkoa da, eta irakurketaren grina sortzeko, funtsezkoa. Guretzat lan hau aurrera eramatea oso atsegina izan den bezala zuentzat ere horrela izatea espero dugu.

Eskuartean duzun gida hau orientagarri izan dakizula!

2009.eko uztaila

Zerrenda orokorra

Anda Ugarte, M^a Isabel

■ **Hirubegi**

Ilustratzailea: Ima Mendiola

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Gaztetxo!)

ISBN 978-84-8394-216-1

Añorga, Pello

■ **Ama erraldoia**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Gasteiz: Eusko Jaurlaritza, 2008

ISBN 978-84-457-2832-1

Añorga, Pello

■ **Ipuin kontalaria**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Aizkorri, 2008 (Irakurri, bizi. Ipuina)

ISBN 978-84-8263-367-1

Apaolaza, Uxue

■ **Frantzisko Xabierkoa iheslaria**

Andoain: Txertoa, 2008 (Nor da?)

ISBN 978-84-7148-423-9

Arana, Aitor

■ **Neska mutil bereziak**

Ilustratzailea: Ander Hernández

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ekin)

ISBN 978-84-8394-217-8

Arànega, Mercè

■ **Kattalin maitagarria eta tiranosauo Rex**

Ilustratzailea: Mercè Arànega

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-206-2

Aristi, Pako

■ ***Ez zait irakurtzea gustatzen***

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar 2008 (Eta zer?)

ISBN 978-84-9783-605-0

Arnal, Txabi

■ ***Elefante maitemindua***

Ilustratzailea: Koldo Torrea

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Oker)

ISBN 978-84-8394-213-0

Arrou Vicnod, Jean Philippe

■ ***Rita eta Ttotto***

Ilustratzailea: Olivier Tallec

Donostia: Ttartalo, 2008

ISBN 978-84-9843-078-3

Arrou Vicnod, Jean Philippe

■ ***Rita eta Ttotto eskolan***

Ilustratzailea: Olivier Tallec

Donostia: Ttartalo, 2008

ISBN 978-84-9843-079-0

Arrieta, Yolanda

■ ***Zazpi pertsonaia istorio bila***

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Bilbo: Aizkorri, 2008 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-368-8

Azkue, Imanol

■ ***Bizi, Bixitxo!***

Ilustratzailea: Eider Eibar

Bilbo: Aizkorri, 2008 (Irakurri, bizi. Ingurugiroa. Gizarte Arloa)

ISBN 978-84-8263-369-5

Barceló, Elia

■ ***Etorkizun arriskutsua***

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ameslari)

ISBN 978-84-8394-036-5

Bargos Cucó, Alberto

■ ***Dumper bat kinka batean***

Ilustratzailea: Aurora Solano eta José Herrero

Itzultzailea: Karlos Santisteban

Bilbao: Beta III Milenio, 2008

ISBN 978-84-89212-88-6

Berner, Rotraut Susanne

■ ***Txarliren kontuak: ozen irakurtzeko marrazki liburu bat***

Itzultzailea: Irati Elorrieta Agirre

Irun: Alberdania, 2008 (Kalamatxin)

ISBN 978-84-9868-024-9

Bilbao, Leire

■ ***Markel gelazikin***

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2008 (Batela)

ISBN 978-84-9783-463-6

Bowley, Tim

■ ***Ameliak txakur bat nahi du***

Ilustratzailea: André Neves

Itzultzailea: Isa Pita eta Fernando Rey Escalera

Iruñea; Sevilla : Pamiela : Kalandraka, 2008

ISBN 978-84-7681-565-6

Bilbao, Jon

■ ***Leonardo da Vinci asmatzailea***

Itzultzailea: Katixa Agirre

Andoain: Txertoa, 2008 (Nor da?)

ISBN 978-84-7148-425-3

Boutignon, Béatrice

■ ***Animalia guztiak ez dira urdinak: desberdintasun txikien liburu handia***

Itzultzailea: Aztiri, itzulpen zerbitzuak

Donostia: Ttartalo, 2008

ISBN 978-84-9843-127-8

Bourdier, Emmanuel

■ ***4 urte, 6 hilabete eta 3 egun geroago***

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Ilustratzailea: Gonzalo Izquierdo

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-209-3

Calzada, Gorka

■ ***Gandhi baketsua***

Itzultzailea: Nerea Galarza

Andoain: Txertoa, 2008 (Nor da?)

ISBN 978-84-7148-424-6

Calleja, Seve

■ ***Piratak: itsaslapurren istorioak***

Ilustratzailea: Jose A. Tellaetxe

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008

ISBN 978-84-330-2253-0

Calleja, Seve

■ ***Zu nirean, ni zurean***

Ilustratzailea: Marije Garcia

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 978-84-330-2249-3

Capdevilla, Roser

■ ***Hirukiak abordatzera!***

Ilustratzailea: Roser Capdevila

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Biblioteka hegalaria)

ISBN 978-84-8394-203-1

Capdevila, Roser

■ ***Hirukiak eta elurretako erregina***

Ilustratzailea: Roser Capdevila

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Biblioteka hegalaria)

ISBN 978-84-8394-205-5

Capdevilla, Roser

■ ***Sherlock Holmesen kasua eta hirukiak***

Ilustratzailea: Roser Capdevila

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Biblioteka hegalaria)

ISBN 978-84-8394-204-8

Caro, Sylvet

■ ***Bataklon eta Karamelo sorgina***

Ilustratzailea: Marko

Itzultzailea: Kattalin Totorika

Irun: Alberdania, 2008

ISBN 978-84-9868-031-7

Cathrine, Arnaud

■ ***Ez gara elkarrekin zahartuko***

Itzultzailea: Aiora Jaka

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-573-2

Chessa, Francesca

■ ***Hollyren bota gorriak***

Itzultzailea: Aiora Jaka

Donostia: Elkar, 2008

ISBN 978-84-9843-073-8

Colombo, Natalia

■ ***Hurbil***

Itzultzailea: Fernando Rey Escalera

Iruñea; Sevilla : Pamiela : Kalandraka, 2008

ISBN 978-84-7681-564-9

Corentin, Philippe

■ ***Zigomar-en Afrika***

Itzultzailea: Maialen Videgain

Baiona: Ikas, Euskal Pedagogia Zerbitzua, 2008

ISBN 2-84963-043-8

D'Adamo, Francesco

■ ***Johnny ereilea***

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi

Bilbo: Aizkorri, 2008 (Topaleku)

ISBN 978-84-8263-420-3

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile, aita eta ama ez daude haserre***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-032-5

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile eta adiskide berria***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-095-0

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile eta bota berriak***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-063-9

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile etxaldean***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-135-3

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile goazen bainatzera!***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-115-5

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile goazen lotara!***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-116-2

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile. Hartz txikia galdu da***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-064-6

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile. Hartz txikiaren gaiztoaldia***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-065-3

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile hondartzan***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-136-0

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile Itsasoan***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-066-0

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile lorategian***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-137-7

Delvaux, Nancy

■ ***Kamile sukaldean***

Ilustratzailea: Aline de Petigny

Donostia: Tarttalo, 2008 (Kamile)

ISBN 978-84-9843-134-6

Dueso, Antton

■ ***Hori bai ipurdia!***

Ilustratzailea: Antton Dueso

Donostia: Descleé de Brower, 2008 (Punki)

ISBN 978-84-89979-02-4

Dueso, Antton

■ ***Puzker gaua***

Moldapena: Miel Anjel Elustondo

Bilbo: Descleé de Brouwer, 2008 (Punki)

ISBN 978-84-330-2250-9

Ende, Michael

■ ***Zopa-ontzia eta burruntzalia***

Ilustratzailea: Pablo Echevarría

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Bilbo: Ikasmina, 2008 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-086-3

Egaña, Arrate

■ ***Hizkuntza sekretuak***

Ilustratzailea: Marimar Agirre

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-631-9

Egaña, Arrate

■ ***Izebak***

Ilustratzailea: Marimar Agirre

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Matxinsalto)

ISBN 978-84-8394-215-4

Etxeberria, Martin; Etxeberria, Xabier

■ ***Nik dauzkat aitonaren hortzak***

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2008 (Kuku)

ISBN 978-84-9783-647-0

Genechten, Guido Van

■ ***Ilargi triste dago***

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

ISBN 978-84-8394-200-0

Genechten, Guido Van

■ ***Txerrikume itsasoan***

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

ISBN 978-84-8394-199-7

Gil Casanova, Sara

■ ***Einstein zientzialari jeniala***

Itzultzailea: Lierni Ugartemendia

Andoain: Txertoa, 2008 (Nor da?)

ISBN 978-84-7148-427-7

Gnone, Elisabetta

■ ***Fairy oak. Iluntasunaren lilura***

Itzultzailea: Sandor Sarria Alvarez

Bilbo: Mensajero, 2008 (Fary Oak)

ISBN 978-84-271-2984-9

Gomez, Sergio

■ **Karlos Txakurren egia**

Ilustratzailea: Agustin Comotto

Bilbo: Anaya Haritza, 2008 (Liburu zopa)

ISBN 978-84-667-6484-1

Gosciny, René

■ **Nikolas txiki**

Itzultzailea: Imanol Tapia

Donostia: Elkar, 1994 (Xaguxar)

ISBN 978-84-7917-418-7

Greene, Graham

■ **Ibilgailu txikiak**

Marrazkigilea: Tony Ross

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Ikasmina, 2008 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-087-0

Guillaumont, Françoise

■ **Dorre luze iluna**

Baiona: Ikas, 2008

ISBN 2-84963-029-2

Igerabide, Juan Kruz

■ **Amilami: laminen istorioak**

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Donostia: Elkar, 2008 (Dona dona)

ISBN 978-84-9783-632-6

Impey, Rose

■ **Ariketa fisikoa**

Ilustratzailea: Russell Ayto

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Munstroa eta igela)

ISBN 978-84-8394-180-5

Impey, Rose

■ **Abentura handia**

Marrazkilariena: Russell Ayto

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Munstroa eta igela)

ISBN 978-84-8394-177-5

Impey, Rose

■ **Egun bat kanpinean**

Marrazkilariena: Russell Ayto

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Munstroa eta igela)

ISBN 978-84-8394-179-9

Impey, Rose

■ **Etxearen konponketa**

Ilustratzailea: Russell Ayto

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Munstroa eta igela)

ISBN 978-84-8394-178-2

Jadoul, Émile

■ **Nire etxea**

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ipurtargia)

ISBN 978-84-8394-201-7

Irusta, Antton

■ **Olentzero eta oparien ordua**

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

ISBN 978-84-8394-220-8

Irusta, Antton

■ **Yu Ling**

Ilustratzailea: Enrique Morente

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 978-84-330-2248-6

Jadoul, Émile

■ **Oilobustia**

Ilustratzailea: Émile Jadoul

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-114-8

Kazabon, Antton

■ **Ametsak lo!**

Bilbo: Gero Mensajero, 2008 (Alboka)

ISBN 978-84-271-2990-0

Kazabon, Antton

■ **Hitz xuriak**

Ilustratzailea: Inma Mendiola eta egilearen lientzoak

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 978-84-330-2252-3

- Poesia -

Kazabon, Antton

■ **Maitzez eta minez**

Ilustratzailea: Ima Mendiola

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ekin)

ISBN 978-84-8394-218-5

Kazabon, Antton

■ ***Olatuak loretan***

Ilustratzailea: Eider Eibar
Donostia: Elkar, 2008 (Kuku)
ISBN 978-84-9783-634-0

Kazabon, Antton

■ ***Ortzadarraren azpitik***

Ilustratzailea: Jon Zabaleta
Donostia: Erein, 2008 (Igelio Igela)
ISBN 978-84-9746-473-4

Keselman, Gabriela

■ ***Etiketa untxiak***

Itzultzailea: Manu López Gaseni
Bilbo: Ikasmina, 2008 (Baporea)
ISBN 978-84-9855-041-2

Knister

■ ***Kika supersorgina eta dinosauroak***

Ilustratzailea: Birgit Rieger
Itzultzailea: Iñaki Aristondo
Madrid: Bruño, 2008 (Kika Supersorgina)
ISBN 978-84-271-2981-8

Knister

■ ***Pirata bat bainuontzian***

Ilustratzailea: Birgit Rieger
Itzultzailea: Juan Luis Urmeneta
Madrid: Bruño, 2008 (Kika Supersorgina eta Dani)
ISBN 978-84-216-16-8198-5

Könnecke, Ole

■ ***Antton eta hostoak***

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola
Irun: Alberdania, 2008
ISBN 978-84-9868-029-4

Könnecke, Ole

■ ***Antton eta neskak***

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola
Irun: Alberdania, 2008
ISBN 978-84-9868-030-0

Le Gall, Pierre

■ ***Matxalen barnetegian***

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Matxalen)
ISBN 978-84-8394-193-5

Le Gall, Pierre

■ ***Matxalen eta Mitxina***

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Matxalen)
ISBN 978-84-8394-192-8

Le Gall, Pierre

■ ***Matxalen eta piratak***

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Matxalen)
ISBN 978-84-8394-194-2

Le Thanh, Tai-Marc

■ ***Arreba haragijalea edo arkume eroaren gaixotasuna***

Ilustratzailea: Rébecca Dautremer
Itzultzailea: Patxi Ezkiaga
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Serafin arkume)
ISBN 978-84-8394-104-1

Le Thanh, Tai-Marc

■ ***Artzaina edo zer pentsatzen duten arkumeek lokartu aurretik...***

Ilustratzailea: Rébecca Dautremer
Itzultzailea: Patxi Ezkiaga
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Serafin arkume)
ISBN 978-84-8394-102-7

Le Thanh, Tai-Marc

■ ***Nor izan da? edo haizekirri perfumatu bat...***

Ilustratzailea: Rébecca Dautremer
Itzultzailea: Patxi Ezkiaga
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Serafin arkume)
ISBN 978-84-8394-103-4

Le Thanh, Tai-Marc

■ ***Zerriak edo paper ziztrin sorta***

Ilustratzailea: Rébecca Dautremer
Itzultzailea: Patxi Ezkiaga
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Serafin arkume)
ISBN 978-84-8394-101-0

Linazasoro, Karlos

■ ***Zein beste mundukoa***

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga
Donostia: Elkar, 2008 (Bizi taupadak)
ISBN 978-84-9783-628-9

López Gaseni, Manu

■ **Gurasoak estu**

Ilustratzailea: Agurtzane Villate
Bilbo: Aizkorri, 2008 (Irakurri, bizi)
ISBN 978-84-8263-370-1

Lozano Carbayo, Pilar

■ **Ez da hain erraza haurra izatea!**

Bilbo: Giltza, 2008 (Tukan)
ISBN 978-84-8378-015-2

Llamero, Braulio

■ **Klara zirimola**

Irudigilea: Eider Eibar
Itzultzailea: Rosetta Testu Zerbitzuak
Donosti: Erein, 2008 (Matriuska)
ISBN 978-84-9746-420-8

Machado, Ana María

■ **Mamu-hezlea**

Ilustratzailea: María Luisa Torcida
Itzultzailea: Manu López Gaseni
Bilbo: Ikasmina, 2008 (Baporea)
ISBN 978-84-9855-042-9

Madrid, Juan

■ **Hegoalderantz ihesi**

Bilbo: Giltza, 2008 (Periskopia)
ISBN 978-84-8378-014-5

Magdalena Arriaga, Peru

■ **Ilania**

Ilustratzailea: Iraia Okina.
Bilbo: Abarka, 2008 (Gero Euskal Liburuak)
ISBN 978-84-271-2989-4

Martinez de Lezea, Toti

■ **Nur eta irlandar gnomoa**

Ilustratzailea: Juan Luis Landa
Donostia: Erein, 2008 (Nur)
ISBN 978-84-9746-456-7

Martinez de Lezea, Toti

■ **Heriotza harrigarria**

Etxebarri (Bizkaia): Zubia, 2008
ISBN 978-84-9894-003-9

Mendiguren Elizegi, Xabier

■ **Tatuaje bat daukat**

Ilustratzailea: Patxi Gallego
Donostia: Elkar, 2008 (Eta zer?)
ISBN 978-84-9783-627-2

Mintegi Larraza, Migel Anjel

■ **Berriz ere hutsetik hastera**

Donostia: Erein, 2008 (Bioleta)
ISBN 978-84-9746-472-7

Morpurgo, Michael

■ **Gaueko begi gorriak**

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)
ISBN 978-84-8394-208-6

Morillo, Fernando

■ **Egun beltzetan, jolas beltzak**

Donostia:Erein, 2008 (Perzebal)
ISBN 978-84-9746-476-5

Morillo, Fernando

■ **Leonardoren hegoak. Abentura ero bat Florentzian**

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ekin)
ISBN 978-84-8394-219-2

McDonald, Megan

■ **Judy Moody etorkizun igarlea**

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds
Itzultzailea: Koldo Biguri eta Lurdes Auzmendi
Bilbo: Mensajero, 2008 (Judy Moody)
ISBN 978-84-271-2987-0

McDonald, Megan

■ **Judy Moody medikua da!**

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds
Itzultzailea: Koldo Biguri eta Lurdes Auzmendi
Bilbo: Mensajero, 2008 (Judy Moody)
ISBN 978-84-271-2988-7

Meabe, Miren Agur

■ **Izar bat zopan**

Ilustrazioak: Eider
Eibar - Bilbo: Giltza, 2008 (Tukan)
ISBN 978-84-8378-059-6

Meabe, Miren Agur

■ **Zer da, ba, maitasuna?**

Ilustratzailea: Concetta Probanza
Donostia: Elkar, 2008
ISBN 978-84-9783-629-6

Nahrgang, Frauke

■ **Efektudun baloia**

Ilustratzailea: Betina Gotzen-Beek
Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Futbolzale amorratuak)
ISBN 978-84-8394-175-1

Nahrgang, Frauke

■ **Joko zikina**

Ilustratzailea: Betina Gotzen-Beek

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Futbolzale amorratuak)

ISBN 978-84-8394-176-8

Nesquens, Daniel

■ **Barraskiloarena, eta beste hamabost**

Ilustratzailea: Elena Queralt

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-032-7

O'Callaghan i Duch, Elena

■ **Urrunean, Menkaura**

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ameslari)

ISBN 978-84-8394-039-6

Olaizola, Jesus Mari, Txiliku

■ **Zaldun beltzak**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-567-1

Olaso, Xabier

■ **Gurarien esku jolasa**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Bilbo: Aizkorri, 2008 (Irakurri, bizi)

ISBN 978-84-8263-371-8

Ormazabal, Joxantonio

■ **Aitona eta amona udalekuetan**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2008 (Kuku)

ISBN 978-84-9783-568-8

Ormazabal, Joxantonio

■ **Margolin**

Ilustratzailea: Jon Zabaleta

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-630-2

Orr, Wendy

■ **Nim itsasoan**

Ilustratzailea: Kerry Millard

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-210-9

Pedro, Jokin de

■ **Irurac bat**

Donostia: Elkar, 2008 (Izu taupadak)

ISBN 978-84-9783-576-3

Pérez Escrivá, Victoria

■ **Bost gora**

Ilustratzailea: Claudia Ranucci

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Animaliadak)

ISBN 978-84-8394-106-5

Pérez Escrivá, Victoria

■ **Eraztunak**

Ilustratzailea: Claudia Ranucci

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Animaliadak)

ISBN 978-84-8394-190-4

Pérez Escrivá, Victoria

■ **Indarra elkertasunean dago**

Ilustratzailea: Claudia Ranucci

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Animaliadak)

ISBN 978-84-8394-167-6

Pérez Escrivá, Victoria

■ **Listoia gainditu**

Ilustratzailea: Claudia Ranucci

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Animaliadak)

ISBN 978-84-8394-168-3

Pérez Escrivá, Victoria

■ **Onenak irabaz dezala!**

Ilustratzailea: Claudia Ranucci

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Animaliadak)

ISBN 978-84-8394-107-2

Pérez Escrivá, Victoria

■ **Sasoi onean**

Ilustratzailea: Claudia Ranucci

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Animaliadak)

ISBN 978-84-8394-105-8

Pérez Escrivá, Victoria

■ **Zuzi olinpikoa**

Ilustratzailea: Claudia Ranucci

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Animaliadak)

ISBN 978-84-8394-191-1

Pennart, Geoffroy de

■ ***Otsoa itzuli da***

Baiona: Ikas, 2008

ISBN 2-84963-046-2

Pinto, Susana

■ ***Handi handia egiteko sekretuak***

Ilustratzailea: Patxi Pelaez eta losu Mitxelena

Donostia: Banaka multimedia, 2008 (Betizu)

ISBN 978-84-936422-4-2

Pinto, Susana

■ ***Kike Zikina***

Ilustratzailea: Patxi Pelaez eta losu Mitxelena

Donostia: Banaka multimedia, 2008 (Betizu)

ISBN 978-84-936422-2-8

Pinto, Susana

■ ***Kontuz Emeu***

Ilustratzailea: Patxi Pelaez eta losu Mitxelena

Donostia: Banaka multimedia, 2008 (Betizu)

ISBN 978-84-936422-3-5

Prats, Joan de Déu

■ ***Dimitri***

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi eta Estibaliz Jalon

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 978-84-330-2247-9

Ramos, Mario

■ ***Neu naiz ederrena***

Itzultzailea: Aztiri, itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-098-1

Riddell, Chris

■ ***Ottoline eskolara doa***

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal 2008 (Ottoline)

ISBN 978-84-8394-198-0

Riddell, Chris

■ ***Ottoline eta kateme horia***

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ottoline)

ISBN 978-84-8394-197-3

Rodari, Gianni

■ ***Margolaria***

Ilustratzailea: Valeria Petrone

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-207-9

Rodríguez Serrano, Esteban

■ ***Curie emakume atomikoa***

Itzultzailea: Nerea Galarza

Andoain: Txertoa, 2008 (Nor da?)

ISBN 978-84-7148-426-0

Rowling, J.K

■ ***Harry Potter eta herioaren erlikiak***

Itzultzailea: Iñaki Mendiguren

Donostia: Elkar, 2008 (Salamandra)

ISBN 978-84-9783-603-6

Ruiz, Ruben

■ ***Anekdotak***

Ilustratzailea: Eider Eibar

Iruña: Pamiela, 2008 (Haur literatura)

ISBN 978-84-7681-553-3

Rodriguez, Eider

■ ***Nikoleta eta gaua***

Ilustratzailea: Arrate Rodriguez

Donostia: Elkar, 2008 (Batela)

ISBN 978-84-9783-464-3

Santisteban, Karlos

■ ***Hiru arrano fla, fla, fla***

Bilbo: Alboka, 2008

ISBN 978-84-271-2974-0

Santa Cruz, Jabi

■ ***Hiriko baratzean***

Iruña: Pamiela, 2008 (Gazte literatura)

ISBN 978-84-7681-562-5

-Poesia-

Sarrionandia, Joseba

■ ***Munduko zazpi herrialdetako ipuinak***

Ilustratzailea: Pedro Osés

Iruña: Pamiela, 2008 (Mila gau)

ISBN 978-84-7681-575-5

Schmitt, Eric Emmanuel

■ ***Oskar eta andre arroxak***

Itzultzailea: Miren Artetxe

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-536-7

Schöder, Patricia

■ ***Dottek nerbioak dantzan ditu***

Ilustratzailea: Tina Schulte

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Erregaliz taldea)

ISBN 978-84-8394-183-6

Schöder, Patricia

■ ***Ederra egin du Leok!***

Ilustratzailea: Tina Schulte

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Erregaliz taldea)

ISBN 978-84-8394-181-2

Schöder, Patricia

■ ***Fannyren ikertzaile agentzia***

Ilustratzailea: Tina Schulte

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Erregaliz taldea)

ISBN 978-84-8394-184-3

Schöder, Patricia

■ ***Maya eta amona Eli***

Ilustratzailea: Tina Schulte

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Erregaliz taldea)

ISBN 978-84-8394-182-9

Schubert, Dieter

■ ***Mailu Zopa***

Itzultzailea: Aiora Jaka

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-128-5

Sierra i Fabra, Jordi

■ ***Kafka eta panpina bidaiaria***

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-572-5

Skármeta, Antonio

■ ***Idazlana***

Ilustratzailea: Alfonso Ruano

Baiona: Ikas, 2008

ISBN 2-84963-054-3

Sortland, Bjorn

■ ***Angkoreko misterioa***

Marraskigilea: Trond Bredsen

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Arte ikertzaileak)

ISBN 978-84-8394-172-0

Sortland, Bjorn

■ ***Luxoreko misterioa***

Marraskigilea: Trond Bredsen

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Arte ikertzaileak)

ISBN 978-84-8394-171-3

Sortland, Bjorn

■ ***New Yorkeko misterioa***

Marraskigilea: Trond Bredsen

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Arte ikertzaileak)

ISBN 978-84-8394-173-7

Sortland, Bjorn

■ ***Veneziako misterioa***

Marraskigilea: Trond Bredsen

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Arte ikertzaileak)

ISBN 978-84-8394-170-6

Stevenson, Robert Louis

■ ***Altxor Uhartea***

Moldaketa: Lluís Maria Todó

Ilustratzailea: Javier Andrada

Itzultzailea: Patxi Elizegi

Donostia: Tarttalo, 2008 (Betiko klasikoak)

ISBN 978-84-9843-082-0

Stevenson, Robert Louis

■ ***Altxor uhartea***

Itzultzailea: Maria Garikano

Donostia: Elkar, 2008 (Ateko bandan)

ISBN 978-84-9783-564-0

-klasikoa-

Tellagorri, Mikel

■ ***Mari Ttipia Delikako arroilan***

Ilustratzailea: J. Ignacio Treku

Bilbo: Sua, 2008 (Mari Ttipia)

ISBN 978-84-8216-318-5

Tellagorri, Mikel

■ ***Mari Ttipia Holtzarteko zubian***

Ilustratzailea: J. Ignacio Treku

Bilbo: Sua, 2008 (Mari Ttipia)

ISBN 978-84-8216-315-4

Tellagorri, Mikel

■ ***Mari Ttipia Pasaia***ko itsasartean

Ilustratzailea: J. Ignacio Treku

Bilbo: Sua, 2008 (Mari Ttipia)

ISBN 978-84-8216-319-2

Tellagorri, Mikel

■ ***Mari Ttipia Zugarramurdiko*** akelarrean

Ilustratzailea: J. Ignacio Treku

Bilbo: Sua, 2008 (Mari Ttipia)

ISBN 978-84-8216-316-1

Tellagorri, Mikel

■ ***Mari Ttipia Zugaztietako*** meatzeetan

Ilustratzailea: J. Ignacio Treku

Bilbo: Sua, 2008 (Mari Ttipia)

ISBN 978-84-8216-317-8

Tolkien, J. R. R.

■ ***Hobbita edo joan-etorri bat***

Itzultzaileak: Sergio Ibarrola eta Xabier Olarra

Iruñea: Igela, 2008 (Mintaka)

ISBN 978-84-87484-87-2

-klasikoa-

Urkiza, Ana

■ ***Tita tirita***

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Oker)

ISBN 978-84-8394-212-3

Urteaga, Joxe Mari

■ ***Hilpuinak***

Donostia: Elkar, 2008 (Izu taupadak)

ISBN 978-84-9783-582-4

Valentine, Jenny

■ ***Violet parken bidetik***

Itzultzailea: Iñigo Errasti

Irun: Alberdania, 2008 (Ostiral)

ISBN 978-84-9868-034-8

Wolff, Ferida

■ ***Ipuinen haria***

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Itzultzailea: Uxue Alberdi

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-120-9

Zubeldia, Iñaki

■ ***Basoa sutan***

Ilustratzailea: Mari Mar Agirre

Donostia: Erein, 2008 (Mandolina)

ISBN 978-84-9746-417-8

Zubeldia, Iñaki

■ ***Salimarentzat oparia***

Ilustratzailea: Estibaliz Jalón

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Oker)

ISBN 978-84-8394-214-7

Zubeldia, Iñaki

■ ***Txerrikumeen abenturak***

Ilustratzailea: Estibaliz Jalón

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Gaztetxo!)

ISBN 978-84-8325-169-0

Zubizarreta, Patxi

■ ***Lapurrak zooan***

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Oker)

ISBN 978-84-8394-211-6

Zubizarreta, Patxi

■ ***Pikolo***

Ilustratzailea: Estibaliz Jalón

Irun: Alberdania, 2008 (Osinberde)

ISBN 978-84-9868-046-1

LIBURU GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Genechten, Guido Van

■ ***Ilargi triste dago***

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

ISBN 978-84-8394-200-0

Genechten, Guido Van

■ ***Txerrikume itsasoan***

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

ISBN 978-84-8394-199-7

4 urtetik aurrera

Añorga, Pello

■ ***Ipuin kontalaria***

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Aizkorri, 2008 (Irakurri, bizi. Ipuina)

ISBN 978-84-8263-367-1

Arrou Vicnod, Jean Philippe

■ ***Rita eta Totto***

Ilustratzailea: Olivier Tallec

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-078-3

Arrou Vicnod, Jean Philippe

■ ***Rita eta Totto eskolan***

Ilustratzailea: Olivier Tallec

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-079-0

Bowley, Tim

■ ***Ameliak txakur bat nahi du***

Ilustratzailea: André Neves

Itzultzailea: Isa Pita eta Fernando Rey Escalera

Iruñea; Sevilla : Pamiela : Kalandraka, 2008

ISBN 978-84-7681-565-6

Boutignon, Béatrice

■ ***Animalia guztiak ez dira urdinak: desberdintasun txikien liburu handia***

Itzultzailea: Aztiri, itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-127-8

Chessa, Francesca

■ ***Hollyren bota gorriak***

Itzultzailea: Aiora Jaka

Donostia: Elkar, 2008

ISBN 978-84-9843-073-8

Colombo, Natalia

■ ***Hurbil***

Itzultzailea: Fernando Rey Escalera

Iruñea; Sevilla : Pamiela : Kalandraka 2008

ISBN 978-84-7681-564-9

Corentin, Philippe

■ ***Zigomar-en Afrika***

Itzultzailea: Maialen Videgain

Baiona: Ikas, Euskal Pedagogia Zerbitzua, 2008

ISBN 2-84963-043-8

Jadoul, Émile

■ ***Oilobustia***

Ilustratzailea: Émile Jadoul

Itzultzailea: Aztiri itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-114-8

Ramos, Mario

■ ***Neu naiz ederrena***

Itzultzailea: Aztiri, itzulpen zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-098-1

Schubert, Dieter

■ ***Mailu Zopa***

Itzultzailea: Aiora Jaka

Donostia: Tarttalo, 2008

ISBN 978-84-9843-128-5

6 urtetik aurrera

Arnal, Txabi

■ ***Elefante maitemindua***

Ilustratzailea: Koldo Torrea

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Oker)

ISBN 978-84-8394-213-0

Berner, Rotraut Susanne

■ ***Txarliren kontuak: ozen irakurtzeko marrazki liburu bat***

Itzultzailea: Irati Elorrieta Agirre
Irun: Alberdania, 2008 (Kalamatxin)
ISBN 978-84-9868-024-9

Impey, Rose

■ ***Ariketa fisikoa***

Ilustratzailea: Russell Ayto
Itzultzailea: Iñaki Zubeldia
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Munstroa eta igela)
ISBN 978-84-8394-180-5

Impey, Rose

■ ***Abentura handia***

Marrazkilariena: Russell Ayto
Itzultzailea: Iñaki Zubeldia
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Munstroa eta igela)
ISBN 978-84-8394-177-5

Impey, Rose

■ ***Egun bat kanpinean***

Marrazkilariena: Russell Ayto
Itzultzailea: Iñaki Zubeldia
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Munstroa eta igela)
ISBN 978-84-8394-179-9

Impey, Rose

■ ***Etxearen konponketa***

Ilustratzailea: Russell Ayto
Itzultzailea: Iñaki Zubeldia
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008
(Munstroa eta igela)
ISBN 978-84-8394-178-2

Keselman, Gabriela

■ ***Etiketa untxiak***

Itzultzailea: Manu López Gaseni
Bilbo: Ikasmina, 2008 (Baporea)
ISBN 978-84-9855-041-2

Knister

■ ***Pirata bat bainuontzian***

Ilustratzailea: Birgit Rieger
Itzultzailea: Juan Luis Urmeneta
Madrid: Bruño, 2008 (Kika Supersorgina eta Dani)
ISBN 978-84-216-16-8198-5

Olaso, Xabier

■ ***Gurarien esku jolasa***

Ilustratzailea: Eider Eibar
Bilbo: Aizkorri, 2008 (Irakurri, bizi)
ISBN 978-84-8263-371-8

Rodari, Gianni

■ ***Margolaria***

Ilustratzailea: Valeria Petrone
Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)
ISBN 978-84-8394-207-9

Urkiza, Ana

■ ***Tita tiritita***

Ilustratzailea: Aitziber Alonso
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Oker)
ISBN 978-84-8394-212-3

Wolff, Ferida

■ ***Ipuinen haria***

Ilustratzailea: Elena Odriozola
Itzultzailea: Uxue Alberdi
Donostia: Tartalo, 2008
ISBN 978-84-9843-120-9

8 urtetik aurrera

Añorga, Pello

■ ***Ama erraldoia***

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena
Gasteiz: Eusko Jauriaritza, 2008
ISBN 978-84-457-2832-1

Arànega, Mercè

■ ***Kattalin maitagarria eta tiranosauro Rex***

Ilustratzailea: Mercè Arànega
Itzultzailea: Iñaki Zubeldia
Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)
ISBN 978-84-8394-206-2

Aristi, Pako

■ ***Ez zait irakurtzea gustatzen***

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena
Donostia: Elkar 2008 (Eta zer?)
ISBN 978-84-9783-605-0

Ende, Michael

■ **Zopa-ontzia eta burruntzalia**

Ilustratzailea: Pablo Echevarría

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Bilbo: Ikasmina, 2008 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-086-3

Egaña, Arrate

■ **Izebak**

Ilustratzailea: Marimar Agirre

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Matxinsalto)

ISBN 978-84-8394-215-4

Etxeberria, Martin; Etxeberria, Xabier

■ **Nik dauzkat aitonaren hortzak**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2008 (Kuku)

ISBN 978-84-9783-647-0

Guillaumond, Françoise

■ **Dorre luze iluna**

Baiona: Ikas, 2006

ISBN 2-84963-029-2

Irusta, Antton

■ **Yu Ling**

Ilustratzailea: Enrique Morente

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 978-84-330-2248-6

Kazabon, Antton

■ **Hitz xuriak**

Ilustratzailea: Inma Mendiola eta egilearen lientzoak

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 978-84-330-2252-3

-Poesia-

Kazabon, Antton

■ **Olatuak loretan**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2008 (Kuku)

ISBN 978-84-9783-634-0

Knister

■ **Kika supersorgina eta dinosauroak**

Ilustratzailea: Birgit Rieger

Itzultzailea: Iñaki Aristondo

Madrid: Bruño, 2008 (Kika Supersorgina)

ISBN 978-84-271-2981-8

Le Gall, Pierre

■ **Matxalen barnetegian**

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Matxalen)

ISBN 978-84-8394-193-5

Le Gall, Pierre

■ **Matxalen eta Mitxina**

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Matxalen)

ISBN 978-84-8394-192-8

Le Gall, Pierre

■ **Matxalen eta piratak**

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Matxalen)

ISBN 978-84-8394-194-2

Meabe, Miren Agur

■ **Izar bat zopan**

Ilustrazioak: Eider

Eibar - Bilbo: Giltza, 2008 (Tukan)

ISBN 978-84-8378-059-6

Mendiguren Elizegi, Xabier

■ **Tatuaje bat daukat**

Ilustratzailea: Patxi Gallego

Donostia: Elkar, 2008 (Eta zer?)

ISBN 978-84-9783-627-2

Morpurgo, Michael

■ **Gaueko begi gorriak**

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-208-6

Pennart, Geoffroy de

■ **Otsoa itzuli da**

Baiona: Ikas, 2008

ISBN 2-84963-046-2

Prats, Joan de Déu

■ **Dimitri**

Ilustratzailea: Estibaliz Jalon

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 978-84-330-2247-9

Rodriguez, Eider

■ ***Nikoleta eta gaua***

Ilustratzailea: Arrate Rodriguez

Donostia: Elkar, 2008 (Batela)

ISBN 978-84-9783-464-3

Stevenson, Robert Louis

■ ***Altxor Uhartea***

Moldaketa: Lluís Maria Todó

Ilustratzailea: Javier Andrada

Itzultzailea: Patxi Elizegi

Donostia: Ttartalo, 2008 (Betiko klasikoak)

ISBN 978-84-9843-082-0

10 urtetik aurrera

Calleja, Seve

■ ***Piratak: itsaslapurren istorioak***

Ilustratzailea: Jose A. Tellaetxe

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2008

ISBN 978-84-330-2253-0

Gomez, Sergio

■ ***Karlos Txakurren egia***

Ilustratzailea: Agustin Comotto

Bilbo: Anaya Haritza, 2008 (Liburu zopa)

ISBN 978-84-667-6484-1

Gosciny, René

■ ***Nikolas txiki***

Itzultzailea: Imanol Tapia

Donostia: Elkar, 1994 (Xaguxar)

ISBN 978-84-7917-418-7

Greene, Graham

■ ***Ibilgailu txikiak***

Marrazkigilea: Tony Ross

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Ikasmina, 2008 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-087-0

Igerabide, Juan Kruz

■ ***Amilami: laminen istorioak***

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Donostia: Elkar, 2008 (Dona dona)

ISBN 978-84-9783-632-6

Lozano Carbayo, Pilar

■ ***Ez da hain erraza haurra izatea!***

Bilbo: Giltza, 2008 (Tukan)

ISBN 978-84-8378-015-2

Magdalena Arriaga, Peru

■ ***Ilania***

Ilustratzailea: Iraia Okina.

Bilbo: Abarka, 2008 (Gero Euskal Liburuak)

ISBN 978-84-271-2989-4

McDonald, Megan

■ ***Judy Moody etorkizun igarlea***

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds

Itzultzailea: Koldo Biguri eta Lurdes Auzmendi

Bilbo: Mensajero, 2008 (Judy Moody)

ISBN 978-84-271-2987-0

McDonald, Megan

■ ***Judy Moody medikua da!***

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds

Itzultzailea: Koldo Biguri eta Lurdes Auzmendi

Bilbo: Mensajero, 2008 (Judy Moody)

ISBN 978-84-271-2988-7

Nahrgang, Frauke

■ ***Joko zikina***

Ilustratzailea: Betina Gotzen-Beek

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Futbolzale amorratuak)

ISBN 978-84-8394-176-8

Orr, Wendy

■ ***Nim itsasoan***

Ilustratzailea: Kerry Millard

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-210-9

Riddell, Chris

■ ***Ottoline eskolara doa***

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal 2008 (Ottoline)

ISBN 978-84-8394-198-0

Riddell, Chris

■ ***Ottoline eta kateme horia***

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ottoline)

ISBN 978-84-8394-197-3

Zubizarreta, Patxi

■ **Pikolo**

Itzultzailea: Jokin Mitxelena

Irun: Alberdania, 2008 (Osinberde)

ISBN 978-84-9868-046-1

12 urtetik aurrera

Linazasoro, Karlos

■ **Zein beste mundukoa**

Ilustratzailea: Maite Gurrutxaga

Donostia: Elkar, 2008 (Bizi taupadak)

ISBN 978-84-9783-628-9

O'Callaghan i Duch, Elena

■ **Urrunean, Menkaura**

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ameslari)

ISBN 978-84-8394-039-6

Santa Cruz, Jabi

■ **Hiriko baratzean**

Iruñea: Pamiela, 2008 (Gazte literatura)

ISBN 978-84-7681-562-5

-Poesia-

Sarrionandia, Joseba

■ **Munduko zazpi herrialdetako ipuinak**

Ilustratzailea: Pedro Osés

Iruña: Pamiela, 2008 (Mila gau)

ISBN 978-84-7681-575-5

14 urtetik aurrera

Madrid, Juan

■ **Hegoalderantz ihesi**

Bilbo: Giltza, 2008 (Periskopia)

ISBN 978-84-8378-014-5

Mintegi Larraza, Migel Anjel

■ **Berriz ere hutsetik hastera**

Donostia: Erein, 2008 (Bioleta)

ISBN 978-84-9746-472-7

Urteaga, Joxe Mari

■ **Hilpuinak**

Donostia: Elkar, 2008 (Izu taupadak)

ISBN 978-84-9783-582-4

16 urtetik aurrera

Barceló, Elia

■ **Etorkizun arriskutsua**

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ameslari)

ISBN 978-84-8394-036-5

LIBURU OSO GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Jadoul, Émile

■ **Nire etxea**

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Ipurtagia)

ISBN 978-84-8394-201-7

Historia xumea dugu kontakizun txiki hau, baina, edonola ere, zailtasun gabeko gauzek izan ohi duten xarmaz zipriztinduta. Abileziaz kontatutako narrazioa, egitura berdina daukaten testu laburrak errepikatzen dira, eta, teknika hau erabilia, pertsonaien aurkezpena jarraian egiten da. Baliabide honi esker, bestalde, egileak lortzen du erritmo berezi eta errepikakorra, haur txikiek hain gustukoa dutena.

Lexiko aldetik, oso aberatsa. Arestian esandakoaren harira, esaldiek egitura bertsua dute, baina aldi berean kontzeptu bera definitzeko (etxea edo bizilekua), sinonimo ugari erabiltzen da narrazio honetan.

Bi edo hiru urteko umek hizkuntzaren aberastasunarekin gozatze eta lehen hurbilketa egiteko aukera paregabea eskaintzen du liburu honek.

Ilustrazioak oso biziak eta adierazgarriak dira. Tamainen kontrasteak edo ñabardurak pertsonaien emozioetan sartzen du irakurlea: Poza, ezustea, ahultasuna, ihes egiteko beharra... eta horrek xarma berezia ematen dio istorioari.

4 urtetik aurrera

Könnecke, Ole

■ **Antton eta hostoak**

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2008

ISBN 978-84-9868-029-4

Udazkena! Antton prest dago hosto guztiak jasotzeko eta hala egiten du, baina, bat-batean, hosto txiki batek ihes egingo du...

Liburu honek aurkezten digu haur txiki baten bat-bateko begirada freskoa. Istorioa sinpletasunez eta poesia kutsu ederrez deskribatzen da. Horrela, bada, Antton, irakurle txikiarekin identifikatuko den heroi bilakatzen da.

Testu gutxi dago, eta kolore zuria nagusitzen da ilustrazioetan. Ole Könneckek, umorez eta goxotasunez, janzten ditu eguneroko egoera sinpleenak. Könneckek, Alemaniako ilustratzaile bikainenetarikoaak, protagonista txikiaren ahaleginak azaltzen dizkigu udazkeneko koloreez baliatuta. Zuriaren ganean trazu beltzak, laranja eta horiekin dotoretasunez nahasten ditu, edizio ederra sortuz.

Laguntasuna eta adiskidetasuna oinarri dituen irakurketa atsegina, haurren album gogokoena bihurtzeko bidean dagoena.

Könnecke, Ole

■ **Antton eta neskak**

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2008

ISBN 978-84-9868-030-0

Antton pozik doa parkera. Egun berriak aukera paregabea eskaintzen dio ondo pasatzeko eta mundua ezagutzeko. Baina gauzak ez zaizkio hain erraz gertatzen. Neskek ez diote kasurik egiten. Zer pasatzen da?... Abilezia guztiak erakutsiko ditu lagunaren arreta erakartzeko: dituen gauza materialak "pala, ontzi auto eder baten jabea naiz"; bere ahalmenak "indartsua naiz"; bere trebeziak "txirristatik jaitsi naiteke buruz behera begiak itxita"... Dena dela, porrot egingo du bere ahaleginetan, nesken bihotza ezin baita harropuzkeriekin irabazi.

Hain zaila da harremanen mundua ulertzea!...

Azkenik, frustrazioa askatzeko aukera heldu zaio: kolpearekin batera, negarra! Orain neskek kasu egingo diote...

Liburu honek harremanen mundua ikertzeko aukera eskaintzen du.

Protagonistak hasierako bidaia egiten du mundu honetan, eta, horri esker, gai korapilatsu hau ulertzen hasten da.

Esaldiak sinpleak dira, baina, aldi berean, sakontasun handia dute. Ilustrazioak bikainak eta esaldien moduan sinpleak badira ere, oso adierazgarriak dira irakurleen begietara.

Sentimenduak oso ondo islatzen dira, maisutasunezko zertzeladekin lortzen du efektu hau ilustratzaileak.

Ume txikiek harremanak lantzeko liburu zoragarria daukagu honako hau.

6 urtetik aurrera

Le Thanh, Tai-Marc

■ **Arreba haragijalea edo arkume eroaren gaixotasuna (978-84-8394-104-1)**

■ **Artzaina edo zer pentsatzen duten arkumeek lokartu aurretik... (978-84-8394-102-7)**

■ **Nor izan da? edo haizekirri perfumatu bat... (978-84-8394-103-4)**

■ **Zerriak edo paper ziztrin sorta (978-84-8394-101-0)**

Ilustratzailea: Rébecca Dautremer

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Serafin arkume)

Bilduma berri bat, umorez betea, Ibaizabal argitaletxeak etxeko gazteenentzat plazaratutako azkena. Absurdoak eta umoretsuak dira album hauek. Politikoki zuzenak ez diren horietakoak. Lokartu aurretik haurrak zenbatzen dituen arkumea da gure protagonista: Serafin arkumea, hain zuzen ere. Baina bildumako beste liburuetan arkume haragijaleak edota puzkertak azaltzen dira.

Serafin arkumearen pasarteak irribarrea sortzeko besteak dira hainbatetan, eta, batzuetan (eta batzuei), algara sortzeko modukoak ere bai. Liburu hauek albumaren eta komikiaren artean kokatu daitezke; zenbaitetan bineten bidez agertzen dira denboraren eta

ekintzen sekuentziak, baita bestelako ikuspuntu bitxiak ere, baina testua biñetatik kanpo geratzen da. Marrazkiek garrantzi handia hartzen dute kontaketa osatzeko. Rébecca Dautremereen marrazkiak, soilak eta garbiak dira, eta sakontasun handia hartzen dute espazioek. Biñeten banaketa eta marrazkien kolore eta itzalen aldaketek erritmo desberdinak ezartzen dizkiote irakurketari.

Zenbat eta beren ipuin gehiago irakurri, hainbat eta atseginagoa egiten den pertsonaia horietakoa da Serafin. Egoera edozein dela ere, Serafinen imajinazioa bukaezina da, eta, arkumetxo baten azalean, sinesgarria bihurtzen da. Tai-Marc Le Thanh egiten duen rolen aldaketa maitagarria da benetan.

Zoragarria hitza etortzen zaigu burura album hauek irakurtzerakoan. Fantasia eta umorea nahasten dira, eta emaitza zoragarria da. Benetako oparia irakurle, ume eta nagusientzat!

Machado, Ana María

■ **Mamu-hezlea**

Ilustratzailea: María Luisa Torcida

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Bilbo: Ikasmina, 2008 (Baporea)

ISBN 978-84-9855-042-9

Ana María Machadok 1980. urtean idatziriko liburu baten aurrean gaude, oraingoan, Ikasmina argitaletxearen eskutik, euskarazko edizio zainduan argitaratzen dena. Irudimena lantzeko eta haurren barne beldurrei aurre egiteko ipuin gozagarri bat dakarkigu egileak.

Sergio dugu liburuko protagonista eta beldur die zuhaitzek bere logelan islatzen duten irudi beldurgarriei, baina beldurak uxatzeko, ustezko mamuekin hitz egitea erabakitzen du, bide honetatik Sergiok munstro itsusi eta dibertigarriak sortuko ditu bere irudimenaz baliatuz.

Aipatzekoa da liburuak azaltzen duen hiperbolearen aldeko joera, betiere tonu alaia gailentzen dela. Hainbat munstro agertuko zaizkigu liburuan, zein baino zein aldrebesagoa eta itsusiagoa. Puntu honetan irakurle gazteak gonbitea jasoko du jolasean sartzeko eta bere munstro propioak sortzeko, inongo muga eta trabarik gabe, soilik bere irudimenak ezartzen dizkionak.

Egituren aldetik errepikapenak lagundu egiten du jolasean murgiltzeko. Azkenik, ezin aipatu gabe utzi ilustratzailearen lan aparta, modu ezin hobean islatu baititu munstro guztiak, eta ironia eta alai-tasuna erabat irudikatuta geratzen dira liburuan. Ezbairik gabe, gomendatzeko moduko liburu xume eta dibertigarria.

8 urtetik aurrera

Nesquens, Daniel

■ **Barraskiloarena, eta beste hamabost**

Ilustratzailea: Elena Queralt

Itzultzailea: Patxi Ezkiaga

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008 (Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-032-7

Daniel Nesquens idazle zaragozarrak umorez eta ñabarduraz beteriko ipuin sorta oparoa dakarkigu liburu entretenigarri honetan. Hainbat gaiz osaturiko ipuin motzak dauzkagu irakurgai, 2-3 orrialde inguruak gehienak, arin irakurtzekoak, honenbestez.

Istorioek, oro har, egunerokotasuna dute hizpide. Denbora une motzean gertatzen diren egoerak islatzen dira gehienbat, begirada

baten bidez ikus ditzakegun egoera arruntak. Aipatzekoa da egileak absurdo eta non-sensearekiko erakusten duen joera, eta, gure iritziz, horixe da liburuaren elementu aipagarrienetarikoa bat, erakargarri bilakatzen duena, hainbat irakurketa eta ñabardura erakusten baititu.

Gai aldetik ezberdinak izan arren, maila altua erakusten dute ipuinek, eta irakurketarekiko interesak ez du indarrrik galtzen. Baten bat aipatzearen, lehen ipuina aipatuko genuke, liburuari izenburua ematen dion barraskiloarena, alegia. Esaldi motz eta errepikakorreraz osaturiko ipuin xume honetan, argazki kamera batez ateratako irudiak izango bailiran, egun oso batean barraskiloaren bizitza motel eta geldoa ederki islatzen du egileak, idazkera xamur eta gozoz baliaturik. Itzulpenari dagokionez, ez dugu inongo aitzakiarik jarriko, erraz eta gozotasunez irakurtzen baitira.

10 urtetik aurrera

Bourdier, Emmanuel

■ **4 urte, 6 hilabete eta 3 egun geroago**

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Ilustratzailea: Gonzalo Izquierdo

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2008

(Paper txoriak)

ISBN 978-84-8394-209-3

Julienek, 10 urteko mutiko batek, istripu bat izan zuen bizikletan zihola. Konortea galdu eta koman egon da 4 urte, 6 hilabete eta 3 egun. Orain hamabost urte ditu, eta jiraka dagoen mundura itzuli da.

Autoreak irakurtzeko errazak diren paragrafo batzuen bitartez kontatzen digu Julien nola moldatzen den bat-bateko nerabezarora. Buruhaustekak eta aldaketak ditu; besteak beste, gurasoak dibortziatuta aurkitzen ditu, lagun taldera egokitu behar da, bere aldaketa fisikoak, hain nabarmenak, onartu behar ditu (bere gorputza erraldoi baten gorputza da eta ez du bere ahotz lodia ezagutzen), ez daki nola bizi egoera berri guztiak. Ez du gauza handirik ulertzen, eta galduta dago. Baina, aldaketa hauen guztien artean, Isabelle azaldu da, eta harekin antzerki mundua eta maitasuna ezagutu ditu.

Julieni terapia jarri diote, Dama Zuria antzerki taldeko kide izatea, hain zuzen ere, eta eguneroko bizitzako jardueri adorez eta ausardiaz aurre egiteko laguntza estimagarria izango da. Taldean hainbat gauza lortuko du: segurtasuna, maitasuna eta bizitzari aurre egitea, besteak beste.

Narrazioa ondo idatzita dago, era erraz eta arinean. Idazleak nerabezaroko gazi-goza erakusten dizkigugu, betiere tonu baiko-
rez, tristurari aurre egiten eta bizitzaren indarrean itxaropena jarritz.

Ruiz, Ruben

■ **Anekdotak**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Iruña: Pamiela, 2008 (Haur literatura)

ISBN 978-84-7681-553-3

Haur Literaturako 2007ko 26. Lizardi Saria irabazi duen liburu honek umorea du ardatz. Anek, narrazioaren protagonistak, bere bizitza motzean gertatu zaizkion hainbat pasadizo kontatzen dizki-gu. Eskolan, etxean, medikuarengana joatean, izeba Lauraren seme txikia ezagutzean... gertatutako pasadizoak kontatzen dizki-gu. Anekdotak laburrak dira eta bata bestearekin kordatuz, egune-

roko berezitasuna, ohiz kanpoko, osatzen dute. Istorio guztiek egi-tura bera dute: "atzo" hitzarekin hasten dira eta "gaur" hitzarekin bukatu. Laburrak izateak irakurketa errazten du, anekdota batek ez baitu zerikusirik hurrengoarekin. Den dena, 8 urteko ume baten begiradatik dago idatzita, haur baten pentsaerak azterketarako ematen duen irekitasun puntuarekin eta honek freskotasun handia ematen dio liburuari.

Orrialde bakoitzeko pasarteak marrazki batez lagunduta dator. Ilustrazioak koloretsuak eta esanguratsuak dira, akuarela biziak, testuaren osagarriak. Eider Eibar etorkizun handiko ilustratzailea da, dudarik gabe; unibertso erakargarri eta poetikoak sortzeko ahalmena du.

Edizioaren dotoretasuna ere azpimarratzekoa da, euskarazko ipuingintzan, izen eta garrantzi handienetakoa duen sariaren irabazle izateko beste.

Liburu originala, entretenigarria, atsegina eta umoretsua.

Skármeta, Antonio

■ **Idazlana**

Ilustratzailea: Alfonso Ruano

Baiona: Ikas, 2008

ISBN 2-84963-054-3

Idazlana kontakizunean Pedroren istorioa kontatzen da. Pedrok 9 urte dauka eta futbolearen aritzea du atsegin. Bere lagunekin futbolearen dabilela, militarren datoz lagun baten aita atxilotzera. Ikastetxera ere militarra dator, eta idazlan bat egiteko eskatu die. Idazlanean, arratsaldetan etxean familia-kideak zer egiten duten jarri beharko dute. Idazlan "politena" idazten duenari sari bat eman-go diote.

Gertakari hauek eta etxean bizi duen giro tristeak Pedrori parada ematen diote egoera politikoaz jabetzeko. Horren aurrean, bere kabuz mehatuari aurre egitea tokatuko zaio eta aitari galdetzen dio ea umeak diktaduraren aurka dauden ala ez.

Antonio Skarmetak diktadura militarrean kokatzen du istorio xume eta hunkigarri hau. Haurrentzat ezin baino hobeto elkartu ditu egoera politiko konkretu baten kronika eta kontakizun dramatikoak eta zirraragarria. Alfonso Ruano marrazkigileak, irudi errealistez josita-koko album honekin, Skarmetaren testuak eskatzen duen emozioa eta tentsioa ezin baino hobeto islatzen ditu bere irudiekin.

Jatorrian testua irratsaio baterako idatzi baldin bazen ere, album eran 2000. urtean argitaratu zen Venezuelako Ekaré argitaletxearen bitartez. Hainbat sari irabazi ondoren, iparraldeko euskalkian eta euskaraz lehenengo bertsioa ezagutu dugu Ikas argitaletxearen bidez.

12 urtetik aurrera

Cathrine, Arnaud

■ **Ez gara elkarrekin zahartuko**

Itzultzailea: Aiora Jaka

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-573-2

Liburuarekin hasi aurretik ere, editorearen oharrak irakurlearen arreta pizten du lehenengo momentutik. Moralki zalantzarik diren hainbat eszena ager daitezkeela ohartarazten digu eta editoreak ez duela hartuko bere gain inolako erantzukizunik.

Harridura sortzen duen abisu honetatik abiatuta, Sylvain izeneko 12 urteko mutila ezagutuko dugu idazten dituen gutun batzuen bitartez. Gutunen bidez jakingo dugu Sylvainek etxetik alde egin nahi duela, Mahalia deitzen den neska batekiko duen amodio sentimenak bultzatuta. Sylvain maitemindua dago erabat, eta Mahaliarekin bizi nahi du, noiz arte? elkarrekin zahartu arte, noski.

Nerabeen unibertsoa ederki deskribatzen duen liburu originala. Nerabeak, liburuan ondo azaltzen den bezala, kanpoko begiraden erasoepen sentitzen dira gehienetan, hutsune existentzialak dituzte eta dena eramaten dute muturreraino; horixe da, hain zuzen ere, hemen kontatzen dena.

Sylvainen asmo ezkutuek kezka sorrarazten ditu irakurlearengan, irakurtzen jarraitzeko gogoia piztuz aldi berean. Hala ere, tonua aldatuz doa eta hasieran harritzen gintuena barregarria bilakatuko da liburu irakurri ahala. Maitasuna da gure protagonistaren motora, amodioa dago istorio honen hasieran eta baita amaieran ere, maitasunak mugitzen baitu mundua, eta, zer esanik ez, nerabeen mundua!

Gutunez osaturiko liburu labur honek, azkar lortuko du irakurle gaztearen enpatia protagonistarekiko, berarekin sentitu, biziko eta sufrutuko baitu maitasunak bakarrik sortarazten dituen emozioak.

Schmitt, Eric Emmanuel

■ **Oskar eta andre arroxa**

Itzultzailea: Miren Artetxe

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-536-7

Narrazio honen protagonista, Oskar, ospitalean dago leuzemiak jota, oso gaixo. Ospitaleko umeen solairura egunero joaten den emakume boluntario nagusi batek, Andre Arroxak, harreman berezi eta ona lortzen du Oskarrekin.

Oskarren gurasoak astean behin joaten dira bisitatzerako, urrutiko bizi baitira, baina denen barneko larritasunak direla edo ez dute lortzen haien arteko harreman afektibo goxorik. Gurasoak guztiz galduta daude Oskarren gaixotasunaren aurrean.

Oskar eta gurasoak ez dira sinesmendunak, baina Andre Arroxaren sujerentziari esker, Oskar hasten da Jainkoari gutunak idazten, kontatzeko gertatzen zaiona, barnean dituen sentimenduak eta beldurrak, kezka, eskaerak; bide horretatik lortzen du bere barne mundua askatzea eta adieraztea.

Ospitalean bertan neskatila batekin maitemintzen da, eta haien arteko amodioa izango da esperientzia ezin zoragarriagoa Oskarrentzat bizitzan. Eta egunero, bien bitartean, Jainkoari idazten dio askatasun osoz, Bibliako Job-ek egiten zuen moduan, lagun eta senide-arteke aholku estuen gainetik.

Narrazioaren hainbat gai, hain errealistak izanda, oso ondo landuta daude: helduen beldurrak eta trakestasuna gaixotasuna eta heriotzaren aurrean, xamurtasuna, gizakiaren maitatzeko ahalmena, idazkeraren indarra eta askatzeko ahalmena, haurren bizipenak gaixotasunaren eta heriotzaren aurrean, haurren ausardia, abilezia giro arrotzetan moldatzeko, etab.

Schmitt idazleak oso ospe handia izan du hainbat lanekin, gure ustez merezimendu osoz eta lan hau autorearen artearen eta sakontasunaren adierazle da.

Oso istorio hunkigarria, sakona, ondo-ondoak mugitzen dituena. Bat baino gehiago asko emozionatuko da narrazio eder hau irakurrita.

Sierra i Fabra, Jordi

■ **Kafka eta panpina bidaiaria**

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Donostia: Elkar, 2008 (Xaguxar)

ISBN 978-84-9783-572-5

Jordi Sierra i Fabra idazle emankorrek Espainiako Haur eta Gazte Literaturako Sari Nazionala lortu zuen liburu honekin, 2007. urtean.

Ustez benetan gertatutako pasartea kontatzen du liburu honek. Franz Kafkaren bizitzaren azkeneko urtean, Berlinen bizi zelarik egunero joaten zen Steglitzeko parkera. Egun batean, negarrez zegoen neskatxa batekin egin zuen topo. Neskatxak panpina galdu zuela esan zionean, Kafkak umea lasaitzeko panpina bidaia luze baten zegoela erantzun zion eta honen lekuko berak emango zizkiola panpinak idatzitako gutunak. Kafka era honetan panpinen postaria bilakatu zen eta hiru astez leku ezberdinetatik igorritako eskutitzak idatzi zizkion umeari.

Idatzitako gutun haiek galdu egin dira eta neskatila nor zen ere ez dakigu. Sierra i Fabrak eskutitzak asmatu eta zatika heldutako gertaera hau osatu du bere erara. Kafkaren lekuan jarrita, idazleak izan zitzakeen sentipenak adierazten ditu, bere intimitate sakonera ino helduz (bere idazlan garrantzitsuena balitz bezala ekin omen zion lanari, halaxe dio behintzat garai hartan berarekin bizi zen Dora Dymant neskalagunak).

Hitzaren eta irudimenaren garrantzia azpimarratzen duen liburu goxoa, hauen bitartez hiltzear zegoen idazle iluna eta oraindik mundua deskubritzeko duen haur zoriontsua elkartuko baitira betiko.

Emozioz irakurtzen den liburua, fikzioa eta errealitatea nahasten dituena. Liburu onekin gertatzen den bezala, haurrak eta helduok gozatu egingo dugu irakurketarekin.

14 urtetik aurrera

Rowling, J.K

■ **Harry Potter eta herioaren erlikiak**

Itzultzailea: Iñaki Mendiguren

Donostia: Elkar, 2008 (Salamandra)

ISBN 978-84-9783-603-6

Harry Potter saileko zazpigarren eta azken liburua dugu honako hau. Oraingo honetan Harry eta bere lagunak, Ron eta Hermione, ez dira Hogwats azti eta sorgin eskolara bueltatzen, berebiziko betebeharra dutelako: Voldemorten arima pusketa guztiak topatu eta suntsitu ostean Azti Iluna bera ere akabatzea. Lan hau aurrera eramatea zaila egingo zaie gaiztoak gero eta ugariagoak direlako eta beraien gizarte-ko alor guztiak bereganatuta ditzutelako: eskola, prentsa, ministerioa,...

Topatu beharreko horkruxei (arima pusketei) liburuaren izenburuan agertzen diren "Herioaren erlikiak" gaineratzen zaie. Hauek topatzea ere derrigorrezkoa jotzen baitute Voldemort hiltzeko aukera izateko.

Horkruxak eta Herioaren Erlikiak topatzen dabiltzala hamaika abentura, estutasun eta ezustekoren aurrean aurkitzen dira.

Liburu honetan Dumbledorek, zuzendaria izandakoak, nahiz eta hilda egon, toki garrantzitsua betetzen du, eta, berarekin batera, Snape maisu ilunak ere bai.

Kontaktaren hariak irakurlea bukaerako "borroka handira" eramaten du, bertan Harry Potter eta bere lagunak Voldemort eta bere jarraitzaileak diren hiljaleekin borrokatuko direlarik.

Liburuaren azken kapitulua egun horretatik 19 urtera bitartean kokatzen da. Azti mundua zeharo aldatuta dago eta agertzen den irudia guztiz desberdina da.

Oso liburu dinamikoa da. Uneoro ari da zerbait gertatzen eta Harryren eta bere lagunak jakin-minak irakurlea hasieratik bukaeraino intrigarekin mantentzen du. Harrigarria da nolako irtenbide ustekabekoak eta gatzdunak erabiltzen dituen idazleak protagonistek bizi dituzten estutasunetatik ateratzeko. Irakurri bitartean, istorioan murgilduta, beraien munduan dagoen sentsazioa izaten du irakurleak. Pertsonaiekin identifikatzen da eta beraiekin batera bel-durrezko, pozezko, tristurazko,.. momentuak bizi ditu.

Zazpigarren liburu honek aurreko guztiak borobiltzen ditu, bertan lotzen eta osatzen bai dira sail guztian han-hemenka utzitako aztarnak eta irakurleak denak kateatu eta istorioa osotasunean ezagutzeko aukera du.

Oso liburu egokia bai gaztetxoek bai helduek irakurtzeko, entrete-nigarria, originala eta "harrapatzen" duena. Irakurlearen arreta mantentzen du momentu oro, gogoz irakurtzen da ondoren zer gertatu-ko den esperoan.

Itzulpenaren kalitatea ezin hobea. Euskara oso ona, zaindua, zuzena, adierazkorra eta aberatsa.

Tolkien, J. R. R

■ **Hobbita edo joan-etorri bat**

Itzultzaileak: Sergio Ibarrola eta Xabier Olarra

Iruñea: Igela, 2008 (Mintaka)

ISBN 978-84-87484-87-2

-klasikoa- (1937 1go edizioa)

Narrazioa Hobitten herriaren deskribapenarekin hasten da: etxebizitzak, bizimodua, ohiturak, familiak eta inguruko paisaia guztiak zehatz deskribatuta daude. Momentu batean, Gandalf agertzen da Bilbo Bolsonen etxe aurrean. Eta hemendik aurrera Hobit honen bizitza zeharo aldatuko da: bizi lasaia eta monotonoa abenturazko bizi arrikutsua bihurtuko da Herensugearen altxor bila bidean eta etxerako buelta bidean.

Hobitua fantasiako narrazioa da, ipuin klasikoaren egitura idatzia eta episodiotan kontatua.

Tolkien-ek bere haurrentzat idatzi zuen istorio fantastiko hau, lotara joan aurretik kontatzeko ipuin moduan eta hasieratik bukararaino istorio asmatua da, bertako testuinguru, gertaera eta pertsonai guztiak fantasiakoak direlarik.

Tolkienek sortu du mundu mitikoa eta izaki bereziak, unibertsalak bihurtu direnak, literatura klasikoan betirako daudenak: Trollak, Goblinak, wargoak, Gollum, Smaug dragoia ipotxen laguntzaileak eta kantak eta asmakizunak suspensea mantentzeko eta narrazioa luzatzeko txertatu zituenak.

Kritiko batzuek esan dute Tolkienek berak izandako esperientzien lehengo gerra mundialean alegoriak direla, adibidez, Bost gudarosteen bataila.

Dena den, garai hartan izugarritzko arrakasta izan zuen aipatutako istorioak eta, hori ikusita, garaiko editoreek eskatu zioten Tolkieni istorio fantastikoaren jarraipena egin zezan.

Horrenbestez, etxerako asmatu zuen materiala oinarritzat hartuta, jarraipena eman zion eta haren obra nagusia idatzi: Eratzunaren jauna trilogia

Fantasiako liburu klasiko bat da eta obra klasiko handi baten aurrekaria.

Stevenson, Robert Louis

■ **Altxor uhartea**

Itzultzailea: Maria Garikano

Donostia: Elkar, 2008 (Ateko bandan)

ISBN 978-84-9783-564-0

-klasikoa-

Kontaktaren narratzaileak, Jim Hawkins gazteak, ostatu batean egiten zuen lan bere gurasoekin batera. Egun batean, marinel bat (Billy Bones) iritsi zen hara kutxa bat zeukala, eta gau berean itsasgizon itsu bat ere bai. Gau hartan, Jimen aita eta Bones hil ziren eta, ondoren, Jimek eta bere amak ihes egiten zuten kutzarekin.

Kutxa barruan altxorraren mapa bat zegoena, eta altxorraren bila hasi ziren, hortxe hasi ziren, era berean, Jimen benetako abenturak eta desbenturak: orduantxe hasi zen ezagutzen traizioak eta adiskidetasunak, borrokak eta une goxoak. Baina azkenean Jimek eta bere lagunak altxorra aurkitu zuten eta zorionez bueltatu ziren etxera.

Idazleak narrazio honetan piraten mundua deskribatzen du era oso errealista batean: piratak maltzurak eta krudelak dira, ia beti

mozkortuta egoten dira; uharte ezezagunak eta paraje exotikoak oso ondo deskribaturik daude. Stevenson pertsonaiak oso giza-tiarrak dira, eta badaukate handitasuna, ausardia, bizkortasuna, anbiguotasuna, beldurra, sentiberatasuna... Stevenson hitzetan "Nobela honek giza esperientzia ematen du, zeren eta ametsak eta desirak errealtatearen atalak baitira"

Itzulpena bikaina da. Itzultzaileak euskara oso egokia erabiltzen du: esaldi errazak istorioa ondo jarraitzeko eta,aldi berean, jatorrizko egitura mantenduz eta hizkuntza literarioa eta jasoa erabiliz. Une guztietan hitz egokiena erabiliz, itsasoko lanabesak eta piraten tresnerien izenak era errazenean itzulita daude. Gainera egun erabiltzen ez diren terminoak bere azalpenekin agertzen dira.. Esango genuke errespetu handiz tratatu duela obra klasiko handi hau.

Valentine, Jenny

■ **Violet parken bidetik**

Itzultzailea: Iñigo Errasti

Irun: Alberdania, 2008 (Ostiral)

ISBN 978-84-9868-034-8

Lukas 16 urteko gaztea, ostiraleko gaupasa egin ondoren, taxi baten bila doa eta taxi-geltokian, bulegoko apal batean errautes-kutxa bat ikusi ondoren, indar erakargarri bat sentitu du. Hor hasi dira Lukasen abenturak, buruhaustea eta hausnarketak.

Narrazioa lehenengo pertsona idatzita dago, eta, Violet Parkeren errautes-kutxa aitzakiatzat hartuta, protagonistak bidaiari ezezaguna hasi du heldutasunerantz.

Violet Park ardatza bihurtzen da istorio honetan, hari esker mutilak lotzen dituelako hainbat esperientzia eta galdera, besteak beste mutilaren bizitzan ardatza dena, alegia, aitarekiko galderak: non dago aita, zergatik joan zen, etab.

Familia agertzen zaigu ondo deskribatua: aitaita, amama, orain dela urte batzuk desagertutako aita, ama, arreba, anaia txikia eta Bob, aitaren eta amaren lagun mina, eta, horiekin batera, Lukasen bizimodua eta harremanak.

Hainbat gai aurkitzen ditugu nobela honetan: familiarterako harremanak, aitaren hutsunearen eraginak, maitasuna, adiskidetasuna, zahartzarua, nerabeen mundu konplexua, heriotza, heldutasunaren bide gogorrak, besteak beste.

Narrazioa oso ondo irakurtzen da eta hizkuntza erraza izan arren, idazleak era askotako errekursoak erabiltzen ditu Lukasen mundua adierazteko: pertsonaien deskribapenak zehatzak eta aberatsak dira, arazoaren eta haien konponketen zerrenda posibleak, gai garrantzitsuetan erabakiak hartzeko Lukasek egiten dituelako aldeko eta kontrako zerrendak.

Elkarrizketak oso ederrak dira, bizirik dauden pertsonekin eta bai hildakoekin edota desagertuekin egindakoak ere.

Esango genuke obra nahiko konplexua dela, gizakiaren konplexutasunaren adierazlea baina interesgarria, irakurlearen arreta lortzen duena eta ulerterraza.

2007. urtean Guardian Children's Fiction saria irabazi zuen idazleak lan honekin.

16 urtetik aurrera

Meabe, Miren Agur

■ **Zer da, ba, maitasuna?**

Ilustratzailea: Concetta Probanza

Donostia: Elkar, 2008

ISBN 978-84-9783-629-6

Liburuak bi atal dauzka: zabaltzen badugu liburua alde batetik, neska gazte baten narrazioa aurkituko dugu; berriz, bestaldetik irekitzen baldin badugu, mutil batena. Neskak mutilari Mister X deitzen dio eta mutilak Berezi neskari. Biak, isilpean, maiteminduta daude, isileko pasio bideak eraikitzen eta sufritzen.

Irakurleak, neskaren narrazioarekin hasten bada, neskaren burutazio, sentimendu, larritasun, ikarak, poemak, ... jarraituko ditu eta harekin bat egin. Gero, liburuari buelta eman eta narrazioak mutilaren barnean sartzeko aukera ematen dio irakurleari eta haren gora-beherak eta hausnarketak jarraitzen ditu. Narrazio biak paraleloak dira: errealitate bat, bi irakurketa.

Oso ondo idatzitako liburua da: narrazio poetikoa, hizkuntza jaso eta aberatsean idatzita eta hainbat poema tartekatuta, protagonisten bihotzaren adierazle moduan.

Narrazio goxoa, poetikoa, maitagarria eta maitalea, non ondo deskribatuta agertzen diren lehenengo maitasunaren sintomak, emozioak, beldurrak eta ametsak.

Gazte batzuek gustura irakurriko dute liburu hau, eta heldu batzuek gozatu ere bai, lehenengo maitasunaren usaimenarekin.



HUMANITATE ETA
HEZKUNTZA ZIENTZIEN
FAKULTATEA